

مسرد المصطلحات: عربي - إنجليزي - فرنسي

Termes en français	English terms	المصطلحات بالعربية
▪ Concordancier	▪ Concordancer	▪ أداة التوافق النصي
▪ Outils de corpus	▪ Corpus tools	▪ أدوات المدونات
▪ Reformulation	▪ Reformulation	▪ إعادة الصياغة
▪ Exploitation de corpus	▪ Corpus exploitation	▪ استثمار المدونات
▪ Explicitation	▪ Explicitation	▪ الإيضاح (الترجي)
▪ Construction du sens	▪ Meaning construction	▪ إنتاج المعنى
▪ Cohérence	▪ Coherence	▪ الانسجام
▪ Données de traduction	▪ Translation Data	▪ بيانات الترجمة
▪ Données linguistiques	▪ Linguistic Data	▪ البيانات اللغوية
▪ Environnement numérique	▪ Digital environment	▪ البيئة الرقمية
▪ Post-édition	▪ Post-editing	▪ التحرير اللاحق
▪ Biais	▪ Bias	▪ التحيز
▪ Analyse de corpus	▪ Corpus analysis	▪ تحليل المدونات
▪ Analyse de texte	▪ Text Analysis	▪ تحليل النص
▪ cohérence stylistique	▪ Stylistic consistency	▪ تجانس الأسلوب
▪ Compilation de corpus	▪ Corpus compilation	▪ تجميع المدونات
▪ Plurilinguism	▪ Multilingualism	▪ التعدد اللغوي
▪ Modification du texte	▪ Text Editing/Modification	▪ تعديل النص

Termes en français	English terms	المصطلحات بالعربية
▪ Pédagogie de la traduction	▪ Translation pedagogy	▪ تعليم الترجمة
▪ interference (des langues)	▪ Interference	▪ التداخل اللغوي
▪ Traduction automatique	▪ Machine Translation	▪ الترجمة الآلية
▪ Traduction technique	▪ Technical Translation	▪ الترجمة التقنية
▪ Traduction institutionnelle	▪ Institutional translation	▪ الترجمة المؤسسية
▪ Traduction spécialisée	▪ specialized translation	▪ الترجمة المتخصصة
▪ Classification des textes	▪ Text classification	▪ تصنيف النصوص
▪ Décloisonnement pédagogique	▪ Pedagogical decompartmentalization	▪ التفكيك البيداغوجي
▪ Normalisation terminologique	▪ Terminological standardization	▪ التقييس المصطلحي
▪ Technologie de la traduction	▪ Translation Technology	▪ تكنولوجيا الترجمة
▪ Formation en alternance	▪ Alternance training	▪ التكوين بالتناوب
▪ Représentativité des textes	▪ text representativeness	▪ تمثيلية النصوص
▪ Concordance textuelle	▪ textual concordance	▪ التوافق النصي
▪ Foisonnement dans la traduction	▪ Translation expansion / foisonnement	▪ التوسّع في الترجمة
▪ Localisation	▪ Localization	▪ توطين
▪ Qualité de la traduction	▪ Translation Quality	▪ جودة الترجمة
▪ Cahier des charges de traduction	▪ Translation brief	▪ دفتر متطلبات الترجمة
▪ Mémoire de traduction	▪ Translation memory	▪ ذاكرة الترجمة
▪ Contexte pragmatique	▪ Pragmatic context	▪ السياق التداولي

Termes en français	English terms	المصطلحات بالعربية
▪ Sous- titrage	▪ Subtitle translation	▪ سترجة (ترجمة مر افقة)
▪ Assurance qualité	▪ Quality assurance	▪ ضمان الجودة
▪ Bases de données linguistiques	▪ Linguistic databases	▪ قواعد البيانات اللسانية
▪ Rédaction de précis	▪ Précis-writing	▪ الكتابة الموجزة
▪ Compétence	▪ Competence	▪ كفاءة
▪ Compétence interpersonnelle	▪ Interpersonal skills	▪ كفاءة تفاعلية
▪ Compétence acquise	▪ Acquired competences	▪ كفاءة مكتسبة
▪ Compétence numériques	▪ Data/digital literacy	▪ كفاءة معلوماتية
▪ Compétence métacognitive	▪ Metacognitive competence	▪ كفاءة ما وراء معرفية
▪ Langue cible	▪ Target language	▪ اللغة المنقول إليها
▪ Langue source	▪ Source language	▪ اللغة المنقول منها
▪ Locuteurs non natifs	▪ Non-native speakers	▪ متحدّث غير ناطق بالّلغة
▪ Locuteurs natifs	▪ Native speakers	▪ متحدّث ناطق بالّلغة
▪ Moteur de recherche	▪ Search Engine	▪ محرك البحث
▪ Suite d'outils	▪ Tool Suite	▪ محفظة الأدوات
▪ Corpus monolingue	▪ Monolingual corpora	▪ مدوّنات أحادية اللغة
▪ Corpus spécialisé	▪ Specialized corpora	▪ مدوّنات متخصصة
▪ Corpus DIY	▪ DIY corpora	▪ مدوّنات منجزة ذاتيًا
▪ Révision consultative	▪ Advisory revision	▪ مراجعة استشارية
▪ Révision corrective	▪ Corrective revision	▪ مراجعة تصحيحية

Termes en français	English terms	المصطلحات بالعربية
▪ Révision didactique	▪ Didactic revision	▪ مراجعة تعليمية/بيداغوجية
▪ Révision autonome	▪ Self-revision	▪ مراجعة ذاتية
▪ Révision par les pairs	▪ Peer revision	▪ مراجعة من قبل النظراء
▪ Terminologie	▪ Terminology	▪ مصطلحية
▪ lexique spécialisé	▪ Specialized lexicon	▪ المعجم المتخصص
▪ Approche fonctionnelle	▪ Functional approach	▪ المقاربة الوظيفية